

中华经典典藏系列

小窗幽记

〔明〕陈继儒 著

* 中华经典典藏

* 明代散文中最清新脱俗的文字，古典文学里的典雅大成者。

* 格言玲珑剔透、短小精美、促人警省、益人心智。

* 《小窗幽记》与《菜根谭》、《围炉夜话》一起被称为“处世三大奇书”。

光明日报出版社

中华经典典藏系列

1585

3

小窗幽记

〔明〕陈继儒 著

光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小窗幽记 / (明) 陈继儒著. -- 北京 : 光明日报出版社,
2014. 6 (2016. 4 重印)

(光明岛)

ISBN 978 - 7 - 5112 - 6308 - 7

I. ①小… II. ①陈… III. 人生哲学—中国—明代
IV. ①B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 069557 号

小窗幽记

著 者: (明) 陈继儒

责任编辑: 温 梦 李 娟 李 倩 责任校对: 慧 眼

封面设计: 宗 浩 责任印制: 吴海山

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市东城区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010 - 57176917 (咨询) 010 - 57176935 (发行)

传 真: 010 - 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E - mail: gmcbs@gmw.cn lijuan@gmw.cn

法律顾问: 北京德恒律师事务所龚柳方律师

印 刷: 北京海德伟业印务有限公司

装 订: 北京海德伟业印务有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开 本: 710 × 1000 1/16

字 数: 427 千字 印 张: 29.5

版 次: 2014 年 9 月第 1 版 印 次: 2016 年 4 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5112 - 6308 - 7

定 价: 60.00 元

版权所有 翻印必究

前言

经典的价值和魅力在流光岁影里永不褪色,先贤圣哲的智慧光芒照耀着我们的现代生活。中华经典孕育于自然,成长于生活和实践,着眼于家国,宣讲着历史中积累的智慧,展现着与现代生活息息相关的魅力。为在古代经典与现代经验间架起一座沟通的桥梁,我们特别推出“中华经典典藏系列”。

“中华经典典藏系列”包含四书五经、诸子百家、史书典籍、笔记小说、格言随笔等经典书目。丛书定位为传统文化经典的普及本,遴选中华文化中的经典书目,加以注释、翻译,引领大家阅读古代文化经典。在编写中体现读者藏书计划的理念,所选书目遵循从“基础”到“拓展”的延伸,体现层级深入的理念,展现藏书和阅读的层次。

说起各个朝代的文学成就,大多数人都会想到“诗经、楚辞、汉赋、乐府民歌、唐诗、宋词、元曲、唐宋散文和明清小说”,但很少有人知道,其实明清时期最值得我们关注的是清言小品文。这些小品文继承了骈文的“辞采、对偶、声韵”,又兼具凝练隽永之美。

在清言类小品文中,明代著名文学家陈继儒的《小窗幽记》影响较大。它分醒、情、峭、灵、素、景、韵、奇、绮、豪、法、倩十二卷,计一千五百余则,是一部促人警醒的人生哲学小品文集。书中以“醒”为第一,在“趋名者醉于朝,趋利者醉于野,豪者醉于声色车马”之时,无异于醍醐灌顶,还原出一个本真的自我。所以“醒”后言“情”,令千载向慕;“醒”后能“峭”,卓立于千古;“醒”后获“灵”,而百世如睹。一番心灵净化之后,方能悟得“素”趣,会得佳“景”,品人生之“韵”,显生命之“奇”。其“绮”也,能尽红装翠袖之妙;其“豪”也,能为兴酣泼墨之举;

其“法”超越于世“法”之外，其赏“倩”而不限于一般“倩”意。读完此书，打开小窗之“幽”，能够使人的灵魂得以净化，到达高远超脱的人生境界。陈继儒指出“安详是处事第一法，谦退是保身第一法，涵容是处人第一法，洒脱是养心第一法”，此四法让人们保持达观的心境，平和地为人处世。因此，它与《菜根谭》、《围炉夜话》并称为中国人修身养性的三大奇书，也有人称之为“处世三大奇书”。

为编好此套“中华经典典藏系列”，我们特别成立了“中华经典典藏系列”编写委员会。编写委员会集合了多位有多年出版经验的编辑和专家，参阅了大量资料。这些相关的资料给了我们很大的帮助，使我们能够比较顺利地熔铸新编，让我们得以完成这套“中华经典典藏系列”。

尽管如此，书中难免错误纰漏，恳请读者批评指正。

目 录

卷一	醒	.....	1
卷二	情	.....	63
卷三	峭	.....	99
卷四	灵	.....	128
卷五	素	.....	180
卷六	景	.....	244
卷七	韵	.....	277
卷八	奇	.....	312
卷九	绮	.....	333
卷十	豪	.....	361
卷十一	法	.....	392
卷十二	倩	.....	422
附录		.....	466

卷一 醒

食中山之酒^①，一醉千日。今之昏昏逐逐，无一日不醉。趋名者醉于朝，趋利者醉于野，豪者醉于声色车马。安得一服清凉散^②，人人解醒？集醒第一。

【注释】

①中山之酒：相传产于中山（今河北定县一带）的一种名酒。晋干宝《搜神记》卷十九曰：“狄希，中山人也，能造千日酒，饮之千日醉。”

②清凉散：中药名，能散热致凉，服用后人身心清凉。

【译文】

饮用产自中山的名酒，可以使人一醉就是一千日。如今的世人糊糊涂涂，追逐名利，可以说没有一日不处在醉乡之中。追求名声者在朝廷官府之上大醉，追逐利益者在市井世俗大醉，豪门贵胄则沉醉于声色车马。如何才能得到一服清凉散，让大家都获得清醒呢？于是，编纂了“醒”这一卷放置在书首。

倚高才而玩世，背后须防射影之虫^①；饰厚貌以欺人，面前恐有照胆之镜^②。

【注释】

①射影之虫：相传一种叫作蜮的动物，又叫射工、影射，能在水中喷射毒气，含沙射人。

②照胆之镜：《西京杂记》载：汉高祖入咸阳宫，见方镜广四尺，能照见人的五脏六腑，知病患所在位置，人有邪心，则胆张心动。

【译文】

凭借才学出众而玩世不恭、游戏人间，要提防含沙射影的小人从背后阴谋中伤；装出一副憨厚老实的样子蒙骗他人、欺世盗名，恐怕要有照见人本来面目的镜子当面揭穿。

怪小人之颠倒豪杰，不知惯颠倒方为小人；惜吾辈之受世折磨，不知惟折磨乃见吾辈。

【译文】

有的人指责那些小人颠倒黑白陷害忠良，却不知道惯于做这些事才是小人的本色；有的人怜惜我辈深受世间的折磨，却不知道只有经历了折磨才能体现出我辈的英雄本色。

花繁柳密处拨得开，才是手段；风狂雨急时立得定，方见脚跟。

【译文】

在花繁盛柳叶茂密这种复杂的环境中能拨开雾气，找到出路，才算得上手段不凡；在狂风暴雨、危机动荡的严峻形势下能够站稳脚跟，才显示出立场坚定。

淡泊之守，须从秾艳场中试来；镇定之操，还向纷纭境上勘过。

【译文】

要看一个人是否有淡泊宁静的操守，必须在富贵声色、充满诱惑的场合去探试他；一个人是否有镇定自若、宠辱不惊的志节，还要在纷纷扰扰的复杂环境中考验他。

市恩不如报德之为厚，要誉不如逃名之为适，矫情不如直节之

为真。

【译文】

以小恩小惠来讨好别人，不如报答他人的恩德来得厚道；哗众取宠，沽名钓誉，不如逃避虚名来得闲适；故作矫情，掩饰面貌，不如为人正直坦率来得真诚。

使人有面前之誉，不若使人无背后之毁；使人有乍交之欢，不若使人无久处之厌。

【译文】

希望别人当面夸赞自己，不如让别人不要在背后诋毁自己；使新朋友在初次交往时感到片刻欢乐，不如使老朋友与自己长久相处而没有厌烦的情绪。

攻人之恶毋太严，要思其堪受；教人以善毋过高，当原其可从。

【译文】

批评他人错误的地方时，不要过于严厉，要考虑到他是否能够忍受；教导他人做好事，要求不要过高，要考虑到他能否认可并做到。

不近人情，举世皆畏途；不察物情，一生俱梦境。

【译文】

如果做人不近人情，那么就会觉得天下都是恐怖的险途；如果不洞察世间世事人情，那么一生就像在梦中一样，难以有所成就。

遇沉沉不语之士，切莫输心；见悻悻自好之徒，应须防口。

【译文】

遇到沉默寡言、城府很深的人，千万不要轻易吐露心迹；见到容易恼怒而又十分自恋的人，应该提防自己信口开河。

结缨整冠^①之态，勿以施之焦头烂额之时；绳趋尺步^②之规，勿以用之救死扶危之日。

【注释】

①结缨整冠：系好冠带，端正帽子，从容的样子。

②绳趋尺步：走路有规有矩，讲究法度。《宋史·朱熹传》：“方是时，士之绳趋尺步。”

【译文】

从容地系好冠带，端正帽子，这样的行为不能用在时局窘迫、环境恶劣的危急时刻；走路有规有矩，讲究法度，这样的举动不能用在救死扶伤、力挽危局的时候。

议事者身在事外，宜悉利害之情；任事者身居事中，当忘利害之虑。

【译文】

不直接参与事情而议论事情的人，应当详细明察其中的利害得失；办理事情的人，身在事中，不能过分顾虑自己的利害。

俭，美德也，过则为怪吝，为鄙啬，反伤雅道；让，懿行也，过则为足恭^①，为曲谦^②，多出机心^③。

【注释】

①足恭：过分的谦让，恭顺。《论语·公冶长》：“巧言令色，足恭，左丘明

耻之，丘亦耻之。”

②曲谦：变相谦慎，过度谦卑。

③机心：巧诈之心、机巧之心。《庄子·天地》：“有机事者，必有机心。”

【译文】

节俭，本来是一种美德，太过节俭，就是吝啬，甚至成了庸俗的患得患失，反而有损节俭的正道；谦让，本来是一种美好的德行，太过谦让，就变成了过分的恭顺，变相的谦卑，大多是出于机巧之心。

藏巧于拙，用晦而明；寓清于浊，以屈为伸。

【译文】

表面上看来愚拙而实际上智巧，表面看来蒙昧无知而实际上却清楚明白；表面上看起来同流合污而实际上高尚纯洁，表面上看来是懦弱退却而实际上是伸张正道。

彼无望德，此无示恩，穷交所以能长；望不胜奢，欲不胜餍，利交所以必忤。

【译文】

与人相处不希图获得恩惠，自己也不表示给予朋友恩惠，这就是贫贱之交之所以能够长久的原因；抱着机心与人相交，期望达不到奢求，欲望得不到满足，这就是利益之交反目成仇的根源。

怨因德彰，故使人德我，不若德怨之两忘；仇因恩立，故使人知恩，不若恩仇之俱泯。

【译文】

怨恨往往因为德行而更加彰显，所以让人感激我的恩德，不如把怨恨和

恩德都忘掉；仇恨往往因为恩惠而产生，所以让人知道我对他的恩德，不如将恩惠和仇怨都消除。

天薄我福，吾厚吾德以迓之；天劳我形，吾逸吾心以补之；天厄我遇，吾亨吾道以通之。

【译文】

命运要使我的福分减损，我就以德修身来迎接它的挑战；命运要使我身体劳苦，我就靠放松心情来加以弥补；命运要让我际遇不顺，我就以遵循道义使其通达。

淡泊之士，必为秾艳者所疑；检饬之人，必为放肆者所忌。

【译文】

淡泊名利的人，往往会受到那些贪图豪华奢侈的人猜疑；行为检点的人，往往会被那些行为放纵的人所妒忌。

事穷势蹙之人，当原其初心；功成行满之士，要观其末路。

【译文】

对于一个事业失败、运势窘迫的人，我们应探究他当初的本心是怎样的；而对于一个功成名就、事业圆满的人，则要看他最后的结局是怎样的。

好丑心太明，则物不契；贤愚心太明，则人不亲。须是内精明而外浑厚，使好丑两得其平，贤愚共受其益，才是生成的德量。

【译文】

分辨好坏的意识太明确，就无法与周围的事物保持和谐；分辨贤愚的意

识太清楚,就难以与人保持亲近。因此,必须是内心精明而外表仁厚,平等对待好坏,让贤愚都能从中受益,这样才称得上是天生的德行和器量。

好辩以招尤,不若切嘿以怡性;广交以延誉,不若索居以自全;厚费以多营,不若省事以守俭;逞能以受妒,不若韬精以示拙。费千金而结纳贤豪,孰若倾半瓢之粟以济饥饿;构千楹而招徕宾客,孰若葺数椽之茅以庇孤寒?

【译文】

喜欢争辩容易招来过失,不如说话谨慎而怡养性情;广交朋友以扩大声誉,不如隐居起来以保全自己;花费财力以从事经营,不如安居省事以保持节俭;施展才能而受到嫉妒,不如掩藏才华假装笨拙。耗费千金资财去结交贤士豪杰,哪里比得上倒半瓢米饭去接济饥饿的人;建筑千间房屋以招徕贵客嘉宾,哪里比得上修整一间茅屋来庇护孤独贫寒的人呢?

恩不论多寡,当厄的壶浆^①,得死力之酬;怨不在浅深,伤心的杯羹^②,召亡国之祸。

【注释】

①当厄的壶浆:据《左传》宣公二年记载:晋人灵辄饿倒于翳桑,大夫赵盾见而赐以饮食。后灵辄为晋灵公甲士,灵公欲杀赵盾,灵辄倒戈相救,赵盾得脱。

②伤心的杯羹:据《左传》宣公四年记载:楚人献鼋于郑灵公。众大夫食鼋,灵公召公子宋却不让他吃,公子宋大怒。夏,公子宋弑灵公。

【译文】

恩惠不计较多少,在他人身处危难之时给予一壶粗茶淡饭,就能得到对方誓死回报的报答;积怨不计较深浅,羞辱别人的一杯肉羹,就可以招致亡身灭国的祸乱。

仕途须赫奕，常思林下的风味，则权势之念自轻；世途须纷华，常思泉下的风景，则利欲之心自淡。

【译文】

身处官场必须要显赫盛大的排场，但如果经常想想归隐林下的情趣，那么追逐权势的心思也就自然削弱；人在世间必然被繁华富丽围绕，但如果经常想想黄泉之下的情形，那么贪图利益的欲望也就自然变淡。

居盈满者，如水之将溢未溢，切忌再加一滴；处危急者，如木之将折未折，切忌再加一搦。

【译文】

人在志得意满的时候，就好像一杯水将要溢出还没溢出，这时切忌再加一滴水；人处在危险急迫的环境中，就好像一棵树将要折断还未断，这时切忌再加一把力。

了心自了事，犹根拔而草不生；逃世不逃名，似臙存而蚋还集。

【译文】

摒弃心中的欲念，自然也就没有杂事缠身了，就好像把草根拔除了，野草就不会再生了；逃开世俗事务，但还抱着功名利禄之心，就好像臙气依然存在，仍会招来蚊蝇一样。

情最难久，故多情人必至寡情；性自有常，故任性人终不失性。

【译文】

感情是最难维持长久的东西，所以多情的人最终必然变得绝情；秉性是恒久存在的东西，所以任性的人最后也不会失去其自然秉性。

才子安心草舍者，足登玉堂^①；佳人适意蓬门者，堪贮金屋^②。

【注释】

①玉堂：玉饰的殿堂，是宫殿的美称，唐宋后指翰林院。

②金屋：华丽的房屋。汉武帝刘彻初封王时，曾说若能娶美丽的陈阿娇为后，就建筑金屋让她居住，故有金屋藏娇之典。

【译文】

才子如果能够安心地在草堂寒窗苦读，将来就一定会金榜题名，在朝廷上做官；美人如果愿意嫁给贫穷的书生，将来就能住上华丽的居所，金屋藏娇。

喜传语者，不可与语；好议事者，不可图事。

【译文】

喜欢散布流言蜚语的人，不可与他说话；喜欢高谈阔论的人，不能与他商量大事。

甘人之语，多不论其是非；激人之语，多不顾其利害。

【译文】

谄媚迎合他人的话，一般没有考虑事情的是非曲直；煽动激励他人的话，一般没有考虑事情的利害得失。

真廉无廉名，立名者所以为贪；大巧无巧术，用术者所以为拙。

【译文】

真正廉洁的人是不在乎廉洁的名声的，为自己树立廉洁名声的人正是贪图虚名；真正聪明的人是不懂得机巧和权术的，运用机巧和权术的人正是因

为天性笨拙。

为恶而畏人知，恶中犹有善念；为善而急人知，善处即是恶根。

【译文】

一个人明明做了坏事却害怕别人知道，说明他在作恶的过程中还存有善的念头；如果做了善事而急着想别人知道，说明他行善之处还隐藏着恶的根苗。

谭山林之乐者，未必真得山林之趣；厌名利之谭者，未必尽忘名利之情。

【译文】

整日谈论隐居山林隐逸多么有乐趣的人，不一定能够真正领会山林隐逸生活的乐趣；表面上对谈论名利很反感的人，不一定就能完全不爱惜名利。

从冷视热，然后知热处之奔驰无益；从冗入闲，然后觉闲中之滋味最长。

【译文】

站在冷落旁观者的角度看待名利之场热闹的情况，然后才能知道整日为富贵名利忙忙碌碌毫无益处；从社会中繁杂的事务中解脱出来，过上悠闲自在的生活，然后才能品味出悠闲生活中的深长滋味。

贫士肯济人，才是性天^①中惠泽；闹场能笃学，方为心地^②上工夫。

【注释】

①性天：即天性，上天赋予人的自然秉性。

②心地：佛教认为三界唯心，心像滋养生育万物的大地，能随缘生出一切诸法，故称心地。

【译文】

贫穷困顿的士人愿意救济帮助他人，才体现出人的本性中最有功德的惠泽；在喧闹的环境中能够潜心学习，才可以说是心地上真正的修养功夫。

伏久者，飞必高；开先者，谢独早。

【译文】

栖息在树上不动的鸟，一旦飞翔，一定飞得很高；最先盛开的鲜花，一定凋谢得最早。

贪得者身富而心贫，知足者身贫而心富，居高者形逸而神劳，处下者形劳而神逸。

【译文】

贪心不知足的人，生活虽然富有而精神却十分空虚；易于满足的人，生活虽然贫穷而精神生活十分充实。身居高位的人，身体很安逸，精神负担却重；身处下层的人，从事辛苦的体力劳动而精神却是安逸的。

局量宽大，即住三家村里，光景不拘；智识卑微，纵居五都市中，神情亦促。

【译文】

心宽量大的人，即使居住在不为人知的偏僻小乡村中，视野见识也不会受到局限；缺乏知识、眼界卑微的人，就算居住在繁华的大都市中，精神面貌也显得窘迫。